

23. Passivo

spiegazione e note: il **Passivo** si forma, sia in italiano che in inglese, con il verbo 'essere', il quale è la parte del verbo che si coniuga (e che corrisponde al tempo usato nella frase attiva), seguito dal participio passato di un qualsiasi verbo transitivo.

Per es. The Colosseum **was built** by the Romans (Il Colosseo **è stato costruito** dai Romani)
was = verbo 'to be' al 'past simple'; **built** = participio passato di 'to build'.

N.B. L'unica forma passiva in inglese che è difficilmente traducibile è quella progressiva. Il modo migliore per tradurre questa forma è o metterla all'attivo o renderla impersonale.

Per es. **A bridge is being built**, che letteralmente vuol dire 'un ponte sta essendo costruito', andrebbe tradotto o: I) **Stanno costruendo un ponte** (all'attivo, usando 'loro' come soggetto);
o: II) **Si sta costruendo un ponte** (forma impersonale).

ESEMPI DI VERBI ATTIVI TRAFORMATI IN PASSIVI

1. They built a bridge (hanno costruito un ponte)	A bridge was built (è stato costruito un ponte)
2. They' ll build a bridge (costruiranno un ponte)	A bridge will be built (sarà costruito un ponte)
3. They' d built a bridge (avevano costruito un ponte)	A bridge had been built (era stato costruito un ponte)
4. They' d build a bridge (costruirebbero un ponte)	A bridge would be built (sarebbe costruito un ponte)
5. They can build a bridge (possono costruire un ponte)	A bridge can be built (può essere costruito un ponte)
6. They should build a bridge (dovrebbero costruire un ponte)	A bridge should be built (dovrebbe essere costruito un ponte).
7. They' re going to build a bridge (hanno intenzione di costruire un ponte)	A bridge is going to be built (è previsto che venga costruito un ponte)
8. They' re building a bridge (stanno costruendo un ponte)	A bridge is being built (si sta costruendo un ponte)
9. They were building a bridge (stavano costruendo un ponte)	A bridge was being built (si stava costruendo un ponte)
10. They could have built a bridge (avrebbero potuto costruire un ponte)	A bridge could have been built (si sarebbe potuto costruire un ponte)

esempi (con traduzione):

- Quando è stata costruita questa chiesa?
- Questa rivista viene pubblicata sia in inglese che in italiano.
- Si sta organizzando una festa per festeggiare il 10° anniversario.
- E' già stato annunciato il vincitore del concorso?
- Si sarebbe dovuto cuocere il pollo per più tempo.

- When was this church built?
- This magazine is published in both English and Italian.
- A party is being organised to celebrate the 10th anniversary.
- Has the winner of the competition already been announced?
- The chicken should have been cooked longer.